

**Sarzana Opera Festival 2012**  
**Audizione-Concorso**  
**PREMIO SPIROS ARGIRIS**  
**CITTÀ DI SARZANA**

Amici del Loggiato Via Bonaparte 11 - 19038 Sarzana(SP) - Italia Tel +39.0187.620165 - Fax: +39.0187. 627356  
Email: [info@amicidelloggiato.it](mailto:info@amicidelloggiato.it) - [www.amicidelloggiato.it](http://www.amicidelloggiato.it)

Per informazioni e scheda iscrizione Concorso:  
[info@sarzanaoperafestival.com](mailto:info@sarzanaoperafestival.com)

Comitato Amici del Loggiato  
in collaborazione con Opera Promotion  
con il contributo di Fondazione Cassa di Risparmio di Genova e Imperia

**PREMIO**  
**SPIROS ARGIRIS**

**13° CONCORSO\AUDIZIONI INTERNAZIONALI PER GIOVANI**  
**CANTANTI LIRICI**

Per

**L'ELISIR D'AMORE di Gaetano Donizetti**

*13st international competition\auditions for young opera singer*  
*For L'ELISIR D'AMORE of Gaetano Donizetti*

**Bando di regolamento**

## *Announcement of Regulations*

25 giugno - 27 giugno 2012 Sarzana (La Spezia) –Italia  
*June 25st – June 27th 2012 Sarzana (La Spezia) – Italy*

Col patrocinio di: In collaborazione con:  
*Sponsored by: Financial contribute:*

Ministero dei Beni Culturali  
Regione Liguria  
Provincia della Spezia  
Comune di Sarzana

### **Direttore Artistico *Artistic director***

**Sabino Lenoci**

*Editore, direttore rivista "L'Opera", critico*

### **Comitato Organizzatore *Organising Committee***

**Maurizio Caporuscio** (*Presidente/Chair*) **Claudio Ambrogetti**, **Fiammetta Gemmi**, **Giancarlo Pietra**, **Rossella Pellini**, **Sabino Lenoci** (*Direttore Artistico/Artistic director*), **Roberto Marrani**, **Giovanni Zanardi**.

### **Giuria *Jury***

*Presidente/Chair*

**Raina Kabaivanska**

Famosa cantante lirica

*Famous Opera singer*

*Giurati*

**Giuseppe Sabbatini**

Cantante lirico, Direttore d'Orchestra

*Opera singer, Conductor of Orchestra*

**Enzo Dara**

Cantante lirico

*Opera singer*

**Marco Tutino**

Compositore

*Composer*

*Director of Greek National Opera of Atene*

**Ernesto Palacio**

Cantante lirico, Agente teatrale

*Opera singer, opera agent*

**Elisabetta Maschio**

Direttore d'orchestra

*Conductor*

**Ezio Ricci**

Presidente del Collegio Sindacale A.T.I.T.

### **Pianista accompagnatore *Piano Accompaniments***

**Maestro Dragan Babic**

## Orchestra “Giacomo Puccini”

diretta dal Maestro Elisabetta Maschio

## Segreteria Artistica *Artistic secretariat*

Davide Garattini

## Consulenza Tecnico-Artistica *Consulent Tecnic- Artistic*

Renato Bonajuto

## Segreteria amministrativa *Administrative secretariat*

Sabrina Gasparini

## Vincitori delle precedenti edizioni

### *Winners of the past editions*

Vincitori della prima edizione – anno 2000

1° premio/*1st prize* Antonio Casagrande 2° premio/*2nd prize* Lisandro Guinidis 3° premio/*3rd prize* Carlo Messeri

Vincitori della seconda edizione – anno 2001

1° premio/*1st prize* Sofia Vogiatzoglou 2° premio/*2nd prize ex aequo* Seo Whal Ran e Kim Sungil 3° premio/*3rd prize* Gianna Queni

Vincitori della terza edizione – anno 2002

1° premio/*1st prize* Gianna Queni 2° premio/*2nd prize* Daria Masiero 3° premio/*3rd prize* Wang Kwang Yul

Vincitori della quarta edizione – anno 2003

1° premio/*1st prize* Lee Akye Ong 2° premio/*2nd prize* Omar Montanari 3° premio/*3rd prize* Maria Cristina Terranova

Vincitori della quinta edizione – anno 2004

1° premio/*1st prize ex aequo* Hwan Sin Nyung e Metodie Bujor 2° premio/*2nd prize ex aequo* Alessandra Marianelli e Mario Cassi 3° premio/*3rd prize ex aequo* Ina Kancheva e Kim Se Ah

Vincitori della sesta edizione – anno 2005

1° premio/*1st prize* Tiziano bracci 2° premio/*2nd prize ex aequo* Veronica Simeoni e Sofiya Solovey 3° premio/*3rd prize* Park Ji Hyun

Vincitori della settima edizione – anno 2006

1° premio/*1st prize* Cezar Florin Ouatu 2° premio/*2nd prize* Lee Hyun Sook 3° premio/*3rd prize* Grazia Doronzio

Vincitori dell'ottava edizione – anno 2007

1° premio/*1st prize ex aequo* Burgin Gillingir e Dionysios Sourmpis 2° premio/*2nd prize ex aequo* Lim Chae Jun e Park Ji Hyun 3° premio/*3rd prize* Ji Myung Hoon

Vincitori della nona edizione – anno 2008

1° premio/*1st prize* Nikolaeva Radostina 2° premio/*2nd prize* Kim Heung Yong 3° premio/*3rd prize ex aequo* Sato Yasuko e Lee Eung Kwang

Vincitori della decima edizione – anno 2009

1° premio/*1st prize* Agresta Maria 2° premio/*2nd prize ex aequo* Kasyan Anna e Lee Yun Jung 3° premio/*3rd prize ex aequo* Joung Sung Mi e Cho Sun Hyung

Vincitori della undicesima edizione – anno 2010

1° premio/*1st prize* Alessandro Luongo 2° premio/*2nd prize* Chan Eugene 3° premio/*3rd prize* Gaia Mattini

Vincitori della dodicesima edizione – anno 2011

1° premio/*1st prize* Vrabie Aurelia Floriana 2° premio/*2nd prize* Luna Audrey 3° premio/*3rd prize* Hong Ju Young

## Sono cresciuti con noi...

Molti sono i giovani cantanti oggi in carriera, che dopo la partecipazione al “Premio Spiros Argiris” si vanno sempre più affermando nel panorama teatrale internazionale, come, ad esempio, Omar Montanari, vincitore del secondo premio dell’edizione 2003, che ha calcato i palcoscenici di Spoleto e Pesaro in “Il barbiere di Siviglia” rossiniano e nel “Don Pasquale” di Gaetano Donizetti. La fortunata edizione 2004 del “Premio Argiris” ha visto tra le vincitrici Alessandra Marianelli protagonista in varie produzioni al “Rossini Opera Festival” e al Festival Mozart de La Coruna, in Spagna, riscuotendo consensi di pubblico e di critica anche in molti teatri italiani come il Teatro Comunale di Bologna, il Teatro dell’Opera di Roma, al Teatro Filarmonico di Verona e molti altri. Nella stessa edizione del 2004, Ina Kancheva, tra gli artisti stabili dell’Opera di Francoforte e Hannover dove ha potuto mettere in evidenza le sue qualità artistiche in varie opere, come “Rigoletto”, “Carmen”, “Le comte Ory”; così come Mario Cassi che dopo il Concorso ha partecipato a molte produzioni del Circuito Lirico Toscano nei teatri di Pisa, Livorno e Lucca; ha cantato anche al Teatro La Fenice di Venezia, al Teatro Regio di Torino e ha preso parte all’inaugurazione della stagione 2006/2007 del Teatro Champs Elysées di Parigi con “Giulio Cesare” di Haendel.

Veronica Simeoni e Sofiya Solovey, vincitrici ex-aequo del “Premio Argiris” 2005, dopo Sarzana hanno iniziato una soddisfacente carriera artistica partecipando ad importanti allestimenti operistici in altrettanto importanti teatri internazionali. Veronica Simeoni si è fatta apprezzare nei teatri di Spoleto, Modena, Pisa, Lucca, Messina, Palermo e nei teatri internazionali come il Palau de las Arts Reina Sofia di Valencia e la Filarmonica di San Pietroburgo, in opere come “Il Trittico” pucciniano, “Il Trovatore” verdiano e il “Werther” di Jules Massenet, “Les Troyens” di Britten, Requiem di Giuseppe Verdi. Dopo “Il Trovatore” al Teatro La Fenice di Venezia, nel gennaio 2012, debutta al Teatro alla Scala ne “I racconti d’Hoffmann”.

Sofiya Solovey, risultata poi vincitrice anche al Concorso Viotti di Vercelli, ha preso parte ad importanti Festival lirici come il “Festival della Valle d’Itria” di Martina Franca, il Festival di Aix-en-Provence, oltre a teatri importanti come quello di Firenze, interpretando opere impegnative come “Elektra”, “Salome” e “Così fan tutte”.

Il “Premio Spiros Argiris” di Sarzana ha dato modo anche di scoprire numerosi talenti internazionali come ad esempio il tenore coreano Francesco Hong che, da Sarzana, ha iniziato una lusinghiera carriera che lo porta su numerosi palcoscenici, come quello di Bologna, Genova, Trieste, Firenze, Palermo, Vienna. La lunga lista degli artisti che hanno partecipato alle dodici edizioni del “Premio Argiris” annovera tra i tanti, anche il soprano Alice Quintavalle, la giovane artista di 22 anni che ha partecipato con successo al Festival Internazionale in Messico; il tenore Cezar Florin Ouatu, vincitore dell’edizione 2006, protagonista nel Circuito Lirico Lombardo, così come Silvia Beltrami, una delle vincitrici dell’edizione 2008 che, dopo l’As.Li.Co si è fatta apprezzare ne “La gazza ladra” al Teatro Comunale di Bologna e in teatri importanti spagnoli.

Non meno importante è risultata la vincitrice della nona edizione Nikolaeva Radostina, attualmente primo soprano del Teatro dell’Opera di Sofia, in Bulgaria.

Ed ancora, nelle ultime due edizioni, ha messo in evidenza giovani cantanti come il soprano Maria Agresta (vincitrice edizione 2009), avviata ad una carriera internazionale dopo il Festival Opera di Macerata, è stata protagonista in molti teatri importanti come il Teatro Regio di Torino e il grande debutto al Teatro alla Scala nel “Don Giovanni” mozartiano che ha aperto la stagione 2012; e il baritono toscano Alessandro Luongo (vincitore edizione 2010) avviato ad una carriera internazionale.

Grande opportunità per i giovani partecipanti al Concorso “Spiros Argiris” è la Master Class Europea che dal 2009 dà l’opportunità ai partecipanti di approfondire la tecnica vocale e formarsi al palcoscenico con i più grandi e stimati docenti internazionali come Raina Kabaivanska, Giuseppe Sabbatini, Luis Alva, Enzo Dara e tanti artisti del mondo lirico. Dal 2011 la Master Class Europea è finalizzata alla

produzione di un'opera, l'edizione 2011 ha visto il successo dell'allestimento del capolavoro rossiniano "Il barbiere di Siviglia", mentre per l'edizione 2012 sarà allestito il capolavoro di Gaetano Donizetti, "L'Elisir d'amore", con i partecipanti del Concorso/Audizione "Spiros Argiris".

## Il Comitato Amici del Loggiato, la Provincia della Spezia e la Città di Sarzana nella loro attività di formazione e di promozione artistica rivolta ai giovani

### Bandiscono

la tredicesima edizione del Premio Spiros Argiris, audizione-concorso internazionale per giovani cantanti lirici. L'audizione-concorso è finalizzato per gli interpreti de "L'elisir d'amore" di Gaetano Donizetti.

## REGOLAMENTO

### Articolo 1

L'audizione-concorso per l'anno 2012 avrà luogo a Sarzana al Teatro degli Impavidi. È aperto alle vocalità per la copertura dei ruoli dell'opera di Gaetano Donizetti "L'elisir d'amore" di nazionalità europea, potranno partecipare solamente coloro che alla data del 31 dicembre 2012 non abbiano superato l'età di 35 anni. L'audizione-concorso inizierà il 25 giugno e terminerà il 27 giugno 2012.

### Articolo 2

La domanda di iscrizione deve essere inviata al seguente indirizzo entro e non oltre il 15 giugno 2012:

**[concorso.spiros.argiris@gmail.com](mailto:concorso.spiros.argiris@gmail.com)**

Ogni candidato deve inviare l'accluso modulo d'iscrizione, compilato in ogni sua parte, unendo i seguenti documenti:

- copia di un documento comprovante la data di nascita e la residenza
- curriculum di studio ed eventualmente artistico
- due fotografie recenti
- presentare tutta l'opera donizettiana completa (più due arie d'opera a scelta secondo la vocalità)
- ricevuta tassa d'iscrizione di euro 60,00 da versare sul c/c intestato a "Comitato Amici del Loggiato" presso la Banca della Versilia, Lunigiana e Garfagnana, filiale di Sarzana, via Brigate Muccini 61/A, con le seguenti indicazioni

• **Per i pagamenti in Italia:** codice IBAN: IT05R0872649840000000003292

• **Per i pagamenti all'estero:** codice IBAN: IT05R0872649840000000003292 SWIFT ICRAIT3FK60

La tassa d'iscrizione non sarà comunque restituita.

Il comitato organizzatore si riserva il diritto di non ammettere i candidati che inviassero la documentazione incompleta.

### Articolo 3

Tutti i candidati sono tenuti a presentarsi improrogabilmente tra le ore 9,00 e le ore 11,00 del 25 giugno 2012 alla segreteria del concorso, presso il Loggiato, via Bonaparte 11 Sarzana (tel. 0187.620165).

Chi si presenterà successivamente potrà essere accettato a discrezione del Comitato Organizzatore e sarà iscritto in coda all'ordine di presentazione delle prove precedentemente stilato.

### Articolo 4

I concorrenti sono tenuti a presentare, l'opera completa, più due arie a scelta, del proprio repertorio operistico.

I brani prescelti dovranno essere nella lingua originale, comprensivi di recitativi e cabalette, ove previsti.

### **Articolo 5**

L'audizione - concorso si articola nelle seguenti fasi:

- 1. SELEZIONI** (25 e 26 giugno) Per tutti coloro che sono in regola con le norme del regolamento. I concorrenti in questa fase dovranno eseguire obbligatoriamente arie singole dell'opera a concorso, a propria scelta. La Giuria, a suo giudizio, potrà richiedere l'esecuzione anche di un solo brano o un secondo ed un terzo brano di quelle portate da ogni candidato.
- 2. SCELTA FINALE CAST** (27 giugno) Per i concorrenti che, a giudizio insindacabile della Giuria, abbiano riportato l'idoneità alla scelta finale del cast dell'opera. La Giuria, a suo giudizio, potrà richiedere l'esecuzione di qualsiasi parte dell'opera L'elisir d'amore: arie, duetti, terzetti o anche singole pagine dello spartito.
- 3. MASTER CLASS EUROPEA** (28 giugno\2 luglio) I candidati (massimo 10) scelti dalla commissione per partecipare alla produzione de "L'elisir d'amore" di Gaetano Donizetti, parteciperanno alla master class con docenti Raina Kabaivanska, Enzo Dara, Giuseppe Sabbatini per l'approfondimento dell'opera donizettiana.
- 4. PROVE** (2 – 6 luglio) I protagonisti dell'opera eseguiranno le prove con il Maestro Elisabetta Maschio (maestro concertatore) e Davide Garattini (regista e scenografo) per la messa in scena dell'opera di Donizetti.
- 5. L'ELISIR D'AMORE** (6 – 7 luglio) Messa in scena dell'opera a La Cittadella di Sarzana.

**N.B. I protagonisti scelti per l'allestimento de "L'Elisir d'amore" per tutta la durata della Master Class e per il periodo di prova dello spettacolo saranno completamente spesati (vitto e alloggio) dall'Ente Organizzatore.**

Sono cittadini comunitari coloro che hanno la cittadinanza di uno dei 27 Stati membri dell'Unione Europea: Italia, Germania, Francia, Lussemburgo, Olanda, Belgio, Regno Unito, Irlanda, Austria, Spagna, Portogallo, Grecia, Danimarca, Svezia, Finlandia, Polonia, Slovacchia, Repubblica Ceca, Slovenia, Ungheria, Estonia. Lettonia, Lituania, Malta e Cipro, Romania e la Bulgaria

### **Articolo 6**

L'esecuzione di qualsiasi brano deve essere fatta a memoria.

Ai concorrenti sarà messo a disposizione un maestro accompagnatore per le prove.

Ogni concorrente può presentarsi con proprio pianista a sue spese.

### **Articolo 7**

La Giuria renderà noto le proprie decisioni al termine di ogni prova. Il giudizio della Giuria sarà espresso per le prove precedenti la finale con semplice indicazione di idoneità e non idoneità. Il giudizio finale sarà espresso in punteggio aritmetico quale risulta dalla media dei voti formulati dai singoli giurati, escludendo il voto più alto e quello più basso. Al termine della prova finale la Giuria sceglierà gli interpreti dell'opera a concorso, ai quali verrà assegnato un cachet per la partecipazione allo spettacolo, facente parte del Monte Premi finale di:

**Euro 20.000,00 (ventimila)**

I vincitori e i finalisti si impegnano a partecipare ai concerti che saranno organizzati dai promotori del concorso a Sarzana e nel Territorio ligure e toscano.

### **Articolo 8**

Tutte le decisioni della Giuria sono insindacabili.

### **Articolo 9**

I vincitori e i finalisti riceveranno un diploma di partecipazione e saranno segnalati a mezzo stampa ai principali teatri italiani e stranieri.

### **Articolo 10**

Le audizioni si svolgeranno al Teatro degli Impavidi e saranno aperte al pubblico. La Master Class Europea si svolgerà, a porte chiuse, al Teatro Impavidi, mentre le prove dello spettacolo (anch'esse a porte chiuse) saranno sul palcoscenico de La Cittadella di Sarzana. I promotori del concorso\audizione si riservano il diritto di riprendere e registrare le varie fasi del concorso senza nulla dovere ai partecipanti. Si riservano inoltre il diritto di trasmettere su radio e TV italiane ed estere.

### **Articolo 11**

Il Comitato organizzatore e il presidente della Giuria decidono insindacabilmente su ogni questione attinente lo svolgimento delle fasi del concorso\audizioni e la partecipazione dei concorrenti.

## Articolo 12

Ogni concorrente, iscrivendosi al concorso\audizione, si impegna ad accettare tutte le norme contenute nel presente regolamento nonché le modalità delle prove ed il giudizio insindacabile della Giuria. In caso di contestazione sarà valido il regolamento in lingua italiana: per eventuali controversie sarà competente il foro della Spezia.

## The “Comitato Amici del Loggiato” , the La Spezia’ s District, and the city of Sarzana in its activity of artistic promotion in favour of young people Announce

the 13th edition of the Spiros Argiris - City of Sarzana Award, international competition/auditions for young opera singers. The aim of the competition is to discover and enhance young opera artists. In accordance to the jury and to the artistic director, some finalists may be asked to stage an opera or to take part in concerts.

## REGULATIONS

### Article 1

The competition/auditions for the year 2012 will take place in Sarzana at the Teatro Impavidi. It is open to opera singers of any nationality not older than 35 years of age by 31st december 2012. The competition/auditions will start on the 25st June and will end on the 27th June 2012.

### Article 2

The application form (here enclosed) must be sent to the following address, by the 15th June 2012:

**concorso.spiros.argiris@gmail.com**

The application form must be filled in fully and sent together with:

- .a. a certificate of birth or copy of passport or document proving the date of birth and residence
- .b. curriculum vitae and studiorum
- .c. 2 recent photographs
- .d. the list of six pieces to be performed
- .e. the copy of the bank transfer of 60,00 euros in the name of “Comitato Amici del Loggiato” by the “Banca della Versilia, Lunigiana e Garfagnana”, via Muccini 61/a, Sarzana, with the following information

- **for payments in Italy:** IBAN code: IT05R0872649840000000003292
- **for payments from foreign countries:** IBAN code: IT05R0872649840000000003292 SWIFT ICRAIT3FK60

The fee will not be refunded.

The Organising committee may refuse to admit candidates with incomplete application forms.

### Article 3

Registration is between 9.00am and 11.00am on the 25st June 2012 at the office of the competition at Loggiato, via Bonaparte 11, Sarzana (La Spezia). At 11.30am, in the presence of two candidates, the Jury will draw the letter of the alphabet that will give the order of presentation of the candidates during rehearsals. Candidates registering after 11.00am, may be accepted at the organising committee’s discretion and will perform at the end of the order of presentation.

### Article 4

Every singer must present opera “L’elisir d’amore” of Gaetano Donizetti, freely chosen among his/her own artistic repertoire. Each piece must be in its original language, including recitative and cabaletta.

### Article 5

The competition is formed of five parts:

- 1.1. **SELECTIONS** (from 25th to 27th of June 2009) - for all candidates in compliance with the regulations. Each singer must choose and perform arias of Donizetti’s opera, “L’elisir d’amore”. At its discretion, the jury may ask the candidate to perform only one piece.
- 2.2. **CHOISE CASTING** (27<sup>th</sup> June) - reserved for the candidates who, in accordance to the jury’s undisputable decision, have passed the selections. In the finals the candidates must perform arias, duetti of the opera choosing the jury, and one of her/his repertoire. In accordance, the jury may ask the singer to perform only one piece.
- 3.3. **MASTER CLASS EUROPEA** (28th June\2 July) – Every singer (maximun 10) choising of the Jury for partecipatine of the

production of “L’elisir d’amore” of Gaetano Donizetti, will be participate at master class with Raina Kabaivanska, Enzo Dara, Giuseppe Sabbatini for performing the production of opera.

4.4. **PROVE** (2nd – 6th july) the cast of the opera will be prove of the production of opera with Maestro Elisabetta Maschio (conductor) and Davide Garattini (director and scenografy).

5.5. **L’ELISIR D’AMORE** (6th – 7th luglio) Performing “L’elisir d’amore” at La Cittadella of Sarzana.

**N.B. The casting of production of “L’Elisir d’amore” during the Master Class and the prove of performance will be guest of the Organizer.**

Are Citizen the people that have a passport of one of each 27 Country of Unione Europea:  
Italia, Germania, Francia, Lussemburgo, Olanda, Belgio, Regno Unito, Irlanda, Austria, Spagna, Portogallo, Grecia, Danimarca, Svezia, Finlandia, Polonia, Slovacchia, Repubblica Ceca, Slovenia, Ungheria, Estonia, Lettonia, Lituania, Malta e Cipro, Romania e la Bulgaria

**They are also Gala Evening with the winner in some city of Liguria and Toscana.**

### **Article 6**

Every piece must be performed by heart.

A pianist of the competition is available for all candidates, during all the rehearsals.

### **Article 7**

The jury will communicate its decisions at the end of each part of the competition. For preliminaries and semi-finals the jury will state a “qualified/not qualified” indication; the final judgement will be a score composed of the sum of every single juryman is vote excluding the highest and the lowest vote. At the end of the finals, the jury will proclaim the winners who will receive, by the cachet for participation at production of opera “L’elisir d’amore”, included in the Prize:

**Euro 20.000,00 (twenty thousand)**

**The winners and finalists undertake to participate to concerts organized by the competition promoting committee.**

### **Article 8**

All jury decisions are indisputable.

### **Article 9**

The winners and the finalists will receive a diploma and the organising committee will recommend them to the most important Italian and foreign theatres.

### **Article 10**

The semi-finals and final will be open to the public. The organising committee reserves the right to film and record the semi-finals and the finals without obligation to the candidates. It also reserves the right to broadcast by Italian and foreign media.

### **Article 11**

The organising committee and the chair of the jury will decide indisputably, on every question regarding the competition and the participation of the candidates.

### **Article 12**

The candidate undertakes to accept all the rules contained in this regulation as well as the procedure of the performances and the indisputable verdict of the jury. In case of dispute the regulations in the Italian language must be considered valid; any controversy will be dealt with in the “Courts of Law of La Spezia”.